

6-9-1999

June 9th 1999

Hispanic News

Follow this and additional works at: <http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

---

#### Recommended Citation

Hispanic News, "June 9th 1999" (1999). *Hispanic News*. Paper 327.  
<http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/327>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact [scholarworks@csusb.edu](mailto:scholarworks@csusb.edu).



Class of  
1999

CONGRATULATIONS  
DADS AND GRADS

Father's Day  
Sunday, June 20

A Publication of the  
Hispanic Communication &  
Development Corporation

Wednesday  
June 9, 1999  
Volume 12  
Number 20



INLAND EMPIRE

# HISPANIC NEWS

*Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire*

• San Bernardino • Colton • Rialto • Bloomington • Redlands • Fontana • Rancho Cucamonga  
• Victor Valley • Riverside • Casa Blanca • Corona

*The Inland Empire's Only Hispanic Minority Owned English Language Newspaper*

RECEIVED  
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY  
San Bernardino

JUN 17 1999

LIBRARY / SERIALS

Library/Periodical Dept  
5500 University Parkway  
San Bernardino, CA 92407

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
SAN BERNARDINO, CA  
PERMIT No. 118

## New Assistant Superintendent Named for San Bernardino County Schools Curriculum/Instruction Division

SAN BERNARDINO - County Superintendent Herbert Fischer has announced the selection of Francisca Sánchez as the new assistant superintendent of Curriculum and Instruction for the San Bernardino County Superintendent of Schools office (SBCSS).

Sánchez, currently director of curriculum services for Alameda County Office of Education, will join the SBCSS staff effective July 1, 1999.

"I am pleased and excited that Ms. Sánchez will be the instructional leader for County Schools," commented Fischer. "We are at a critical time in education as we are facing a number of statewide reforms. Ms. Sánchez brings with her a broad array of leadership and

experience from both a county and state-wide level. I am confident she will do an excellent job in directing the services that are at the heart of our mission - what happens in the classroom. In addition, she will also lead us through a time of educational reforms that are demanding higher standards."

According to Fischer, Sánchez was selected from among a well-qualified field of applicants for the position. She was the first candidate of choice following two rounds of interviews. "After a site visit to Alameda, we came away very impressed," he added.

The assistant superintendent, curriculum and instruction for SBCSS is a

**Continued on page 4**

## Frank Reyes, Assistant to the Chancellor, S. B. Community College District, to represent the U. S. at International Forum in Madrid



Frank Reyes, Assistant to the Chancellor, San Bernardino Community College District, has been selected to represent the United States at an International Forum in Madrid, Spain

Frank Reyes, Assistant to the Chancellor/Government Affairs, San Bernardino Community College District, has been selected to be one of fifteen individuals who will represent the United States at the prestigious Internacional Programa Academico Y Actividades Culturales in Madrid, Spain, an international forum composed of representatives from throughout the United States.

"I am privileged and honored to be appointed to represent the United States at the international forum," stated Reyes. "We have made major progress in the educational field for our college students. In many instances we are ahead of other countries in terms of how our community colleges work."

San Bernardino Community College District Board of Trustees and Administration have been in the forefront in the development of educational

**Continued on back page**

## Riverside Police Chief promotes two veteran officers to lieutenant



**Lieutenant Ron Orrantia  
Riverside Police Department**

Riverside Police Chief Gerald Carroll recently announced the promotion of Sergeant Ron Orrantia and Sergeant Alex Tortes, long time law enforcement officers, to the rank of police lieutenants in the Riverside Police Department.

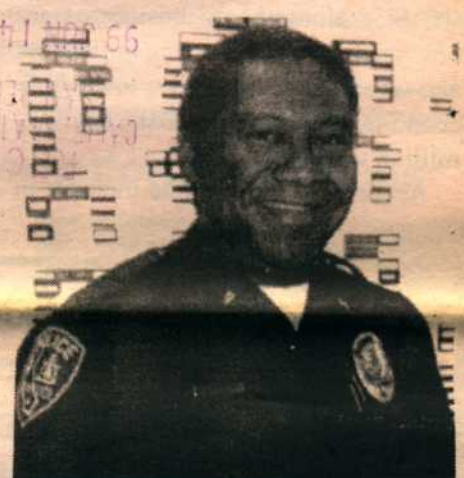
Orrantia began his law enforcement career with the Colton Police Department in 1971, transferring to the Riverside Police Department in February 13, 1973.

During his tenure with the Riverside Police Department, Orrantia has worked motorcycle duty, traffic and patrol, crimes against property and crimes against persons, major accident investigations and as a negotiator for the hostage negotiation team.

In February, 1981, Orrantia was promoted to special agent and in February, 1993, promoted to sergeant. He continued to work in the various divisions within the department.

Orrantia received a BA in Administrative Studies from the University of California, Riverside, an AA in Liberal Arts from the Riverside Community College and a state teaching credential. Within the last five years, Orrantia has been actively involved in the El Protector Program and Eastside Soccer Team.

"I appreciated the confidence Chief Carroll has placed on me and for this promotion to lieutenant. I will continue to put forth my very best effort to serve the



**Lieutenant Lt. Alex Tortes  
Riverside Police Department**

citizens of Riverside," Orrantia stated during an interview.

Tortes began his law enforcement career with the Riverside Police Department in July 2, 1973. His assignments have included patrol, traffic and robbery/burglary task force. Promoted to special agent on August, 1980, Tortes' assignment included the juvenile unit and crimes against persons unit.

On February, 1987, Tortes was promoted to sergeant and during his tenure, supervises street narcotics unit, vice, criminal intelligence/gangs and community oriented policing team.

Tortes received a BA in Business Management from the University of Redlands, a lifetime teaching credential from the University of California, Riverside and recently graduated from a supervising leadership course.

"I will continue to give the very best that is expected of me and look forward to the many challenges facing our department," Tortes stated during the interview.

During their law enforcement careers, Lieutenants Orrantia and Tortes have established networking communications with many community-based organizations, a liaison which both feel is important to the department and community.

**Photos by IEHN**



## Home Based Business Conference

Santa Ana - The Santa Ana office of the Small Business Administration (SBA) will host a one day comprehensive conference for home based business owners in the Inland Empire. The conference will be held on Thursday, July 15th, 1999 at Cal State University San Bernardino, 5500 University Parkway, Jack Brown Hall from 7:45 am to 3:30 pm. The conference is co-hosted by the Inland Empire chapter of the National Association of Women Business Owners (NAWBO), Cal State University at San Bernardino, the Inland Empire Small Business Development Center (SBDC) and Arrowhead Credit Union.

The number of home based businesses has increased dramatically over the past few years. Home based business owners represent 6.1 million households in the U.S., about 6% of all U.S. households, according to the National Association for the Self-Employed (NASE). Home based businesses are now seen as viable growing businesses and substantial contributors to the U.S. economy, employing approximately 27 million workers.

According to NASE the increase in

the number of home based businesses is due to factors such as the:

- Shift to service and information-based businesses;
- Explosion of computer networking and wireless technology;
- Availability of faxes and overnight delivery services;
- Rocketing number of mid-career professionals becoming entrepreneurs;
- Increasing numbers of women, minorities, and older workers in the marketplace - the large majority of whom are choosing to be self employed or to work for micro businesses;
- Number of two wage earner families who have child and elder care responsibilities best dealt with by having one spouse work at home.

The SBA through its network of local partners is focused on providing these business owners with valuable information on a variety of topics such as set up and organization, tax issues, permits, marketing, and using the Internet to expand sales. For additional information about the conference please contact Stacey Sanchez SBA, 714-550-7420 ext. 3202 or e-mail [stacey.sanchez@sba.gov](mailto:stacey.sanchez@sba.gov).

## GOVERNOR DAVIS ORDERS EMPLOYMENT DEVELOPMENT DEPARTMENT NOT TO SELL WAGE INFORMATION

SACRAMENTO - Governor Davis has directed California's Employment Development Department (EDD) not to sell any confidential payroll information to private lending entities. A law passed by the Legislature last September, AB 604, could allow private corporations to purchase salary information maintained by EDD.

In a letter to EDD Director, Michael Bernick, Governor Davis wrote, "Despite the passage of a law allowing such transactions, the discretion rests with the Department whether to implement such a sale. I believe a State agency entrusted with confidential personal information on millions of its citizens — information that was gathered for

the purpose of carrying out a government service - has a responsibility to protect the privacy of those citizens. The wholesale distribution of such information on the open market, in my view, would violate that trust and the privacy of those individuals.

"I am hereby directing the Department of Employment Development to take no action in implementing any sale of confidential wage information as permitted under AB 604 at this time."

The Governor also called on Assembly Speaker Antonio Villaraigosa and Senate President Pro Tem John Burton to reconsider the Legislature's approval of AB 604.

## S.B. County Department of Economic and Community Development offers low interest rate loans for home rehabilitation

The Department of Economic and Community Development of San Bernardino County has low interest home rehabilitation loans at 3% interest. The lower interest rate makes loans affordable to qualified homeowners who otherwise would not be able to meet monthly payments at the current market rates. An example of a fully amortized 20 year loan would have payments as follows:

\$20,000 -	\$110.92 per mo.
25,000 -	138.65 per mo.
30,000 -	166.38 per mo.
35,000 -	194.11 per mo.
40,000 -	221.84 per mo.
45,000 -	249.57 per mo.

To qualify, the applicant must meet Housing and Urban Development (HUD) income guidelines. In evaluating loan applicants, the Department of Economic and Community Development looks at gross annual income. The maximum gross income limits are from \$26,450 for one-person household to \$49,850 for households of eight or more.

The rehabilitation loan can be used

for brining the building up to community building standards and making needed repairs. The minimum loan is \$3,000 and the maximum is \$45,000. Improvements such as reroofing, painting, electrical and plumbing are among the eligible work items. All work must be performed by a licensed contractor. This program is available countywide with the exception of the cities of Apple Valley, Chino, Fontana, Hesperia, Ontario, Rancho Cucamonga, Rialto, San Bernardino, Upland and Victorville. Unincorporated areas surrounding those cities are eligible. For information regarding programs in nonparticipating areas, please contact the respective city.

For applications or more information, telephone (909) 388-0900 or write to the Department of Economic and Community Development, 290 North "D" Street, San Bernardino, CA 92415-0040. Funds are limited and will be prioritized in order of receipt of completed paperwork. Deferred payment loans available to applicants who meet eligibility requirements.

When you want to reach...

**The Hispanic Community  
Advertise in the  
Inland Empire**

**Hispanic News**

Phone: (909) 381-6259

Fax (909) 384-0419

### Inland Empire HISPANIC NEWS

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher Graciano Gomez  
Copy Editor Jack Fitzgerald  
Office Manager Trini Gomez  
Design/Layout Jaclyn Ink

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Colton, Redlands, Fontana, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario, and the High Desert. You may subscribe or advertise by calling (909) 381-6259 or FAX (909) 384-0419

OFFICE:  
1558-D North Waterman  
San Bernardino, CA 92404

### Hispanic Chamber Mixer

The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce invites the members and public to a Business Mixer at the new Carlos O'Briens, 440 W. Court St. San Bernardino, from 5:30 to 7:30 PM. Contributions: \$5 per person. RSVP to (909) 888-2188

## Do Your Kids Need Healthcare?

Only IEHP can cover your child for as low as

**\$4 a month\***

You get:

- Full health, dental and vision benefits
- No cost hospitalization
- \$5 office visits, \$5 prescriptions
- No monthly paperwork

IEHP has the lowest rates available in San Bernardino and Riverside counties.

Call 1-800-440-IEHP (4347) for details.



\*Child must live in San Bernardino or Riverside Counties. When you choose IEHP, coverage costs \$4 or \$8 per child depending on your family income and choice of dental plan. With IEHP, you will NEVER pay more than \$24 a month total, even if more than 3 children are enrolled.

## Free Meals for Youth

A Free Summer Lunch Program for youth under 19 years of age will be available beginning June 28. Youth are served nutritionally balanced meals that are prepared by the San Bernardino City Unified School District.

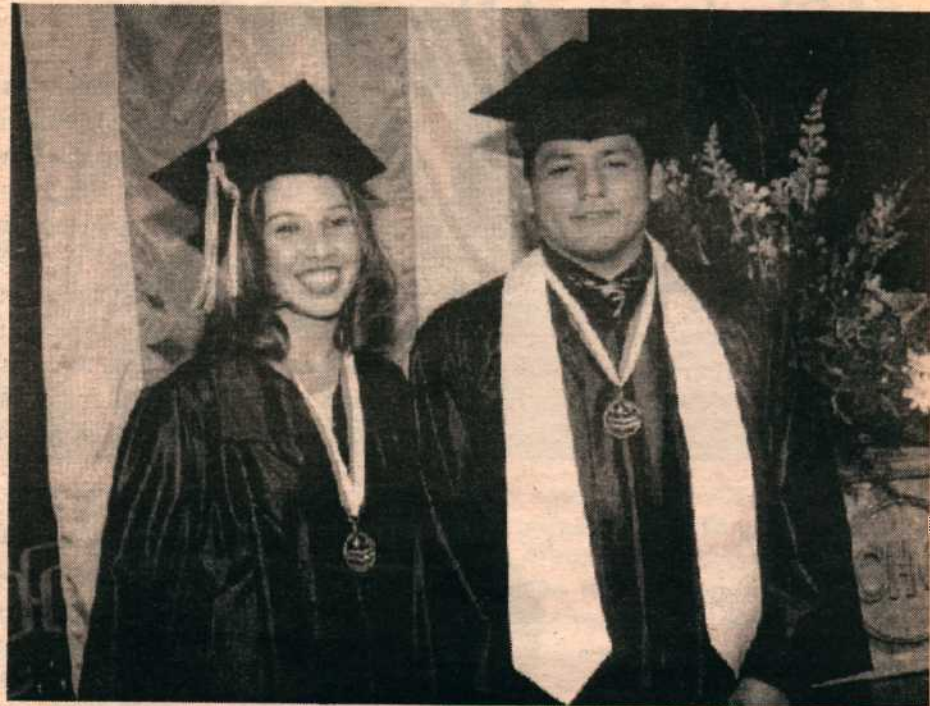
The program begins Monday, June 29 and ends Friday, September 3, 1999. The City of San Bernardino Parks, Recreation and Community Services Department is the sponsor of the Summer Food Program for the past 23 years. For additional information call (909) 384-5070.



## Crafton Hills College honors Hispanic students at Honors Convocation



**Mathematics Excellence** — During Crafton Hills College's recent Honors Celebration, students receiving Mathematics Achievement Scholarships were, left to right, David Cardoza, Linda Cardoza, and Parkash K. Gurm. Not pictured are Patrick Joe Balasta and Hamarz Aryafar.



During the recent Honors Celebration at Crafton Hills College (CHC) in Yucaipa, California, student leaders receiving Latino Faculty and Staff Association Scholarships were, left to right, Mayda Gomez, transferring to UCR, and Victor Sotelo, transferring to CSUSB. Each June, CHC, located in Yucaipa, holds its annual Honors Convocation to distribute scholarships and recognize outstanding CHC students.

## Karla Diaz graduates from CSUSB



State, San Bernardino, in June, 1999, with a B.A. in Bilingual Liberal Arts and minor in Spanish.

A 1994 graduate of Colton High School, Colton, Diaz stated, "I want to make a difference in children's lives because they are our future. I can't wait to start teaching because I want to see their faces when they learn something new."

During her university tenure, Diaz' enrolled as a foreign student at the Universidad Autonoma Estado de Mexico in the city of Toluca during the summers of 1996 and 1997. The opportunity to study in Mexico was created by a foreign study program at CSUSB.

Karla Diaz, daughter of Carlos and Martha Diaz of Colton, will be graduating from Cal-State, San Bernardino with a B.A. in Bilingual Liberal Arts and a minor in Spanish. Diaz is planning to teach at the primary level after receiving her teaching credentials.

Karla Diaz, daughter of Carlos and Martha Diaz, is graduating from Cal-

"I did not want to lose my ability to speak fluent Spanish. My visits to Mexico gave me an opportunity to improve my Spanish and learn more about the traditions, culture and customs of Mexico. I also taught English to Mexican students at the university," she said.

After graduation, Diaz will continue her education in addition to becoming credentialed. She plans to teach in the region.

## SBCUSD Free Job Fair

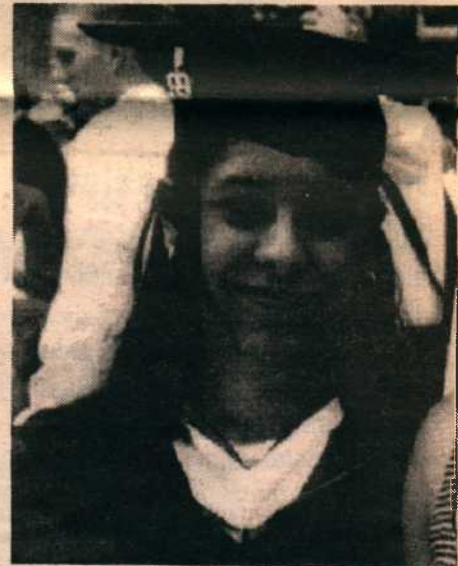
The San Bernardino City Unified School District is holding a free Job Fair at their West Highland Annex, 1535 W. Highland Avenue, on Saturday, June 12 from 8 a.m. to 1 p.m. Everyone is invited to attend.

Over 20 employers will be represented with a variety of career opportunities. The SBCUSD has openings for managers, clerical and computer positions, construction and repair jobs, lifeguards, custodians and many more. The salary and benefits package is competitive and you don't need to have a teaching credential to apply.

**CONGRATULATIONS CLASS OF 1999**

## Amalia Nieto-Gomez, Princeton University June graduate in International Relations

Amalia Nieto-Gomez, daughter of Michael Nieto-Gomez and Betty Langfield, Fremont, CA. and granddaughter of Graciano and Trini Gomez, San Bernardino, CA, graduated from Princeton University on June 1, 1999, with a B.A. in International Relations and minor in Latin American Studies. Nieto-Gomez, who is proficient in Spanish, and other students spent a summer aiding in the improvement of environmental conditions in the rural villages in Mexico. Nieto-Gomez also spent a summer as an intern in the consulate office in Guadalajara. Photo by IEHN



## Libreria Dei Pueblo Annual Recognition Awards



Libreria Del Pueblo held its 12th Anniversary Women's Recognition Awards Dinner/Dance at the Gents Community Center. Pictured above (l to r) are Gloria Harrison (representing awardee Marta Macias Brown, Congressman Brown's wife and chief of staff, who was unable to attend), Esther Jimenez, San Bernardino County Health Department-Turn Program and Trini Gomez, Inland Empire Hispanic News office manager. The women were recognized for their many years of volunteer service in the community. Photo by IEHN



## Dr. José Chávez named RCC Dean of Students at Norco campus



**Dr. José Chávez, newly appointed Dean of Student Services at Riverside Community College-Norco Campus** Photo by IEHN

The Riverside Community College Board of Trustees recently appointed Dr. José Chávez as Dean of Student Services at its Norco Campus.

Chávez has over 20 years of experience in the field of education, the major portion in teaching and administration of academic and student services.

Prior to his current assignment,

Chávez was Director of TRIO Programs (academic counseling, educational services and Upward Bound Programs) at the College of the Desert. Other student service experience includes Director of Financial Aid, Director of Student Affairs, Director of Early Outreach Programs, Director of Admissions, and served for two years as Chief Academic Officer at Masters Institute Technical College in Silicon Valley.

He also has held positions of Student Service Administrator for the Santa Clara County Office of Education, Leadership and Multicultural Institute at Santa Clara University and Stanford University, in addition to holding the position of Program Manager at that university.

His teaching experience includes adjunct instructor at San José State University and Madison High School, San Diego.

Chávez received a BA in Liberal Arts and Sciences from San Diego State University, MA in Multicultural Education from the University of San Francisco and Ph. D. in Planning, Policy Analysis and Administration in Higher Education from the University of Southern California.

## New County Assistant Superintendent- From p. 1

cabinet level position which oversees the Curriculum and Instruction Division. The Division includes such programs and services as: Child Development Services, Curriculum and Instructional Support, Educational Media and Technology, Regional occupational Programs, School Leadership Center, and Student Programs and Assessment.

"I have heard wonderful things about the San Bernardino County Schools office and I am looking forward to joining such an innovative and forward-thinking county office that is expanding services to districts, students and schools," said Sánchez. "I have as my first priority to help districts make sense of the reform legislation in ways that create meaningful learning environments for students. From my perspective, if we look at what's best for students, then back up and work with our districts, schools, communities, families and certainly students, we can meet the expectation that all students have the best quality education."

Sánchez has more than 24 years experience in the field of education. Since 1989, she has worked in the Alameda County Office of Education as a director of curriculum services, director of policy planning and development, and curriculum coordinator. From 1996 to 1998, Sánchez was on loan from Alameda to the California Department of Education where she

managed the Language Policy and Leadership Unit establishing bilingual education program policy for language minority students. Prior to joining the Alameda County Office, Sánchez worked in a variety of district and site level capacities.

Having served in multiple educational organizations, Sánchez has a reputation statewide as an educational leader with broad-based curriculum expertise. She serves on the state's Curriculum Instruction Steering Committee, and also has played key roles in various commissions, committees, and projects including the California Subject Mailer Project, the Bilingual Teacher Training Preparation, the Language Minority Project, and the State Board of Education Instructional Materials and Evaluation Panel. Earlier this year, she was a nominee to Governor Davis for consideration as an appointee to the State Board of Education.

Sánchez graduated magna cum laude from Mount Holyoke College in Massachusetts. She then received her administrative services credential and master's degree from San Jose State University.

## WHAT'S HAPPENING IN THE INLAND EMPIRE

### • LaNet-Riverside:

Latino Network (LaNet) is currently meeting at Centro de Niños, 4525 Victoria Avenue, Riverside, (909) 683-8935. Coffee, donuts and sweet bread available.

• **Kaiser Permanente breast cancer support group for Latinas** in English/Spanish/public invited. Meetings held on last Thursday of month at Fontana Medical Center-MOB3 General Surgery 3rd floor, conference room, 6:30 to 8:00 PM. For information call (909) 427-6034 or (909) 427-7763.

• **Dr Yolanda Venegas, Title VII Project Director, School of Education, UCR, Sproul 1215,** is seeking university/college students interested in becoming bilingual teachers. Contact office to determine eligibility. \$5,000. grants available. For information call (909) 787-5489.

• **Hispanic Bookcase has relocated at new address: 1345 University Ave., Suite E, Riverside** (nearest cross street-Iowa), business hours: Tuesday-Saturday 10:30 to 6:00 PM. Ph. no. (909) 682-0049.

• **Riverside Police Department is seeking volunteers** to be assigned to neighborhood centers, records bureau, citizen patrol and photo lab. Volunteers will be instructed for special skills. Flexible hours. Contact Kelly Lawler at (909) 715-3417 for information.

• **The Press-Enterprise is inviting artists to participate in a design competition** for the official poster artwork for the September 25 Fiesta de la Familia held at Fairmont Park, Riverside. The image artwork must represent Hispanic Culture and reflect the theme of "family." The selectee will be awarded a \$750, second prize is \$300 and third prize is \$200. Deadline is June 30. Artwork to be submitted to Press Enterprise Marketing Dept. Fiesta de la Familia Design Competition, att: Chris Richards, P.O. Box 792, Riverside, CA 92502-0792.

### June 16

• **Pass Democratic Women's Club lunch meeting at Oak Valley Golf Club,** 1888 Golf Club Dr., Beaumont. Speaker: Kevin Baggers, field representative for Governor Davis. For information call at (909) 795-4428 or (909) 795-6530.

### June 18

• **La Causa Alcohol/Drug Services/Cal-State, San Bernardino Undergraduate Studies Department** are hosting First Annual Latino Alcohol & Drug Conference at Cal-State, San Bernardino from 9:00 AM to 4:00 PM. Drug/alcohol experts to speak on identifying needs, current drug/alcohol services and programs that work. Information call Carolina Enriquez at (909) 881-0855.

### June 19

• **Redlands Northside Boosters Club 3rd Annual Tardeada** at the Portuguese-American Hall, 1133 Crafton, Mentone. RNBC support RUSD high school athletes. Function: 4:30 PM to 12:00 PM. with mariachis, dinner and dance. Donation \$20. For information call (909) 793-4518 or (909) 793-0474.

### June 24

• **The Inland Empire Concilio de La Raza First Annual Centro de Aztlan Youth Scholarship Tournament** at Jurupa Hills Golf Course. The Centro is a nonprofit CBO with emphasis on academics and educational programs. Sponsors: Gold \$1000; Silver \$750; Community: \$500; Tee: \$100; Golfers: \$80. Contributions are tax deductible and contributors to be recognized at tournament. For information call at (909) 369-9883.

### June 26

• **Northside IMPACT COMMITTEE Annual Latino/a Leadership/Scholarship Awards Dinner/Dance** at the U of R Orton Hall, 1200 E. Colton Ave. Redlands, no-host at 5:00 PM. Keynote speaker: Cynthia Olivo, Cal-State, San Bernardino Enrollment Coordinator. Latino of the Year: Michael Ramos, Latina of the Year: Emma Lechuga, Community Service: Captain Tom Fitzmaurice, Civic: Paula Rae Espinoza, Education: Helen Reynoza, Cultural: Richard Solorzano, Humanitarian: Mexican Christian Children's Aid and Youth Recognition: Angel Jimenez. Music by Traveling Home Boys. RSVP-June 22 at (909) 798-7130. Donation: \$25.

**REMEMBER DAD  
FATHER'S DAY  
SUNDAY, JUNE 20**

**DRIVE SAFELY**  
**THE LIFE YOU SAVE MAY BE YOUR OWN**



## The Philip Marmolejo Post 650, American Legion, Redlands 50th Anniversary



The Philip Marmolejo Post 650, American Legion, Redlands, recently celebrated the 50th Anniversary since receiving its charter in June 1949. Over 250 Legion members and their families attended the day-long event at the Post's clubhouse. Pictured above, (center) is John Castañeda and (right) Mrs. Ortega, wife of Tony Ortega, who was unable to attend the event. Castañeda and Ortega were founding members of Post 650. At left is Julio Martinez, 50th Anniversary Committee Chairperson.



Congressman Jerry Lewis (left) presented a copy of the Congressional Record to Julio Martinez, Anniversary Chairperson (center) and Post Commander Rudy Lozano (right) on the 50th Anniversary of the American Legion Post 650. Congressman Lewis spoke before Congress on the anniversary, which was recorded into the Congressional Record. Congressman Lewis was the keynote speaker for the event.



Senator Joe Baca (left) presenting a State Senatorial Resolution to American Legion Post 650 Commander Rudy Lozano on the Post's 50th Anniversary. Baca spoke on current state legislation affecting veterans' rights and benefits. Additional resolutions were received from President Clinton, Assemblymen Granlund, Longville and Leonard, County Supervisor Dennis Hansberger and the City of Redlands.



Graciano Gomez (left) presenting a resolution from Governor Gray Davis to American Legion Post 650 Rudy Lozano, commending the Legion Post 650 on its 50th anniversary and veteran and community activities.

Photos by Inland Empire Hispanic News

### SBVC Re-Adopts Urbita School



Adults smiled and about children applauded May 21 when San Bernardino Valley College re-adopted Urbita Elementary School, San Bernardino. With a new emphasis on math, science and technology, the bond strengthens a link created in 1985. On hand for signing new adoption papers were M.E. Martinez, left, SBVC- San Bernardino Mayor Judith Valles- Urbita Principal Kathy Stevens and SBVC President Sharon Caballero.



San Bernardino Mayor Judith Vailes (center) is flanked by Post 650 Commander Rudy Lozano (left) and Julio Martinez, Anniversary Chairperson. Mayor Vailes congratulated the Legion Post's members and women's auxiliary on the occasion of its anniversary and spoke on continuing to meet the need of veterans and their families.

### Pacific Bell donates \$10,000 to Sinfonia Mexicana



Lou Herz, left, president of the Sinfonia Mexicana Society, accepting a donation from Mary Zaneski, Director-External Affairs, Pacific Bell, for \$10,000 for the Sinfonia Mexicana Concerts and Youth Mariachi Group. Sinfonia Mexicana Society recently presented a concert with the Orquesta Sinfonia Nacional de Mexico with world famous conductor Enrique Arturo Diemecke. Photo by IEHN

**CONGRATULATIONS  
DADS & GRADS**



## José Manuel: "Yo Tengo la Mami"



**José Manuel**

José Manuel, El Ruisenor de la Salsa, lanzó el tema "Yo Tengo la Mami", primer corte promocional de su segunda producción con Parcha Records que lleva portitulo "Háblame de Amor".

"Yo Tengo la Mami" es un tema que hiciera famoso en la década de los 70 el destacado sonero puertorriqueño

Ismael Miranda y en el cual se desataca con gracia y sabor caribeños los encantos de una mujer.

"Yo Tengo la Mami" es un tema cardencioso y moderno que cuenta con el arreglo y dirección del excelente musico puertorriqueño Cuto Soto. La orquestacion del tema y la brillante interpretacion de José Manuel hacen que el mismo posea todas las posibilidades de convertirse en un hits en los actuales momentos.

José Manuel es un destacado representante de la nueva generacion de jovenes cantores de ritmos tropicales que por su calidad interpretativa ha sido llamado "El Ruisenor de la Salsa". Poseedor de una gran experiencia artistica al haber sido parte de varias agrupaciones musicales en Puerto Rico, José Manuel ha logrado ganar un importante espacio en Puerto Rico con su nuevo estilo salsero y camina a convertirse en una de las grandes estrellas internacionales del genero Salsa.

## YOU MAY MATCH ONE OF THE THOUSANDS OF PATIENTS WAITING TO FIND A MIRACLE CURE

We are organizing a recruitment drive to increase the number of donors on the National Marrow Donor Program Registry, and we want eligible volunteers to participate. To join the Registry, please attend our drive on:

Sunday, June 13th from 1 to 4 p.m.  
St. Christopher's Church  
25075 Cottonwood Ave,  
Moreno Valley, CA.

Anyone between the ages of 18 and 60 and in good general health can potentially become a volunteer donor. Eligible volunteers simply need to sign a consent form and give a small amount of blood for testing. If a volunteer matches a patient, that person will be contacted and further testing arranged.

Everyone tested at the drive will be added to the NMDP Registry of volunteer marrow donors. You may match one of the thousands of patients, with leukemia or other life threatening diseases, waiting to find a miracle cure.

Minorities are underrepresented in the National Marrow Donor Program Registry. Every racial and-ethnic background will have a better chance of finding matched donors, as more volunteers are recruited by the NMDP from minority communities. For further information on becoming a donor please call the Marrow Donor Program at the Blood Bank of San Bernardino and Riverside Counties (909)386-6850.

## FREE Heart Seminar

San Bernardino, CA - The Inland Empire Heart Institute at St. Bernardine Medical Center will hold a Free Heart Seminar on Thursday, June 17th. This FREE seminar will answer questions about the latest diagnostic methods, new medicines, non-surgical treatment, dizziness/shortness of breath, and much more.

The seminar will start at 10:00 a.m. in the San Jose Room of the Match Conference Center at 2101 N. Waterman Avenue. Enter off 21st Street

For more information about this FREE seminar or to register call toll free (888)777-4497.

**HAPPY  
FATHER'S DAY  
SUNDAY, JUNE 20**



Dr. Lily Rivera, above, was the keynote speaker at the National Association of Hispanic Nurses-Inland Empire Chapter's Annual Scholarship Awards Dinner held at the Zacatecas Restaurant, Riverside. Dr. Rivera presented an inspirational talk to the scholarship recipients regarding career goals and responsibility to the community. Photo by IEHN

## S.B. County Hispanic Employees Alliance



The County of San Bernardino-Hispanic Employees Ailience held the Annual Cinco de Mayo Celebration at the County Administration Building. HEA recognized county departments that achieved the goals of Equal Employment Opportunities. Picture above (l to r) are: Michael Trujillo, Assistant Administrator for General Services, Aurelio de la Torre, Director of Purchasing, Ingrid Gonzales, Director of Registrar of Voters and Frank Murguia, Director of Veterans Affairs (and recently retired). Right to left, Martin Valdez HEA treasurer, Arthur Milian, HEA president, William Randolph, county administrative officer and (rear) Supervisor Jon Mikels, county board chairperson. Photo by IEHN

## U.S. Navy flag presented to County Veterans



Frank Murguia, left, San Bernardino County Veterans Service Director, suggested that the county veterans service office be decorated with flags of the five military services. James R. Valdez, Jr. U.S.N. Retired, and vice president of the 108 Fleet Reserve Association, Norco Branch, purchased and presented a U.S. Navy Service flag to the county office. Murguia recently retired after 31 years of county service.

## National Association of Hispanic Nurses Scholarship Awards



## National Association of Hispanic Nurses Scholarship Recipients of Inland Empire Chapter

Pictured above are (L to R-not in order) Margarita Acosta, LVN student, Julia Gomez, RN student, Giuliana Miller, RN student and Anita -Torres, RN student, receiving scholarships at the recent National Association of Hispanic Nurses-Inland Empire Chapter's Awards Dinner held at the Zacatecas Restaurant, Riverside. At right, Irma Zamorana, RN, MS, NAHN-IE chapter treasurer.



### Inland Empire Hispanic News To Advertise Call (909) 381-6259

**The Colton Joint Unified School District  
is seeking applicants for a variety of  
employment opportunities.**

**The District is proud to offer:**

- Competitive Salaries
- Excellent Benefits Package
- Supportive Working Environment

**Call the District's Job Line for current openings:**

**(909) 876-4082**



**When you want to reach...**

**The Hispanic Community  
Advertise in the  
Inland Empire  
Hispanic News**

**Phone: (909) 381-6259**

**Fax (909) 384-0419**

### Fine Arts Grants for San Bernardino

The City of San Bernardino Fine Arts Grants applications for all fine arts non-profit organizations in the City of San Bernardino will be available at the Mayor's Office, 6th floor of City Hall at 300 North "D" Street, on June 29, 1999 from 8 am to 5 pm.

The proposed 1999/2000 Budget for the San Bernardino City Unified School District will be available for inspection from June 14, 1999 to June 22, 1999, during regular business hours located at The Board of Education Building, 777 North F Street, San Bernardino, California.

The 1999/2000 Proposed Budget Hearing for the San Bernardino City Unified School District will be held on June 22, 1999 at 5:30 p.m. at The Board of Education Building (Community Room), 777 North F Street, San Bernardino, California.



## BARTER EXCHANGE

(The Personal Touch)

### Additional Business through Bartering

Why lay out your hard earned cash for your business expenses when you can be bartering and paying for them with the additional business we send you?

Conserve your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal, family needs and expenses.

When you pay \$200 cash outlay out of your pocket for mechanical, printing, legal, medical, office/shop maintenance, TV/appliances, etc., etc. you could have conserved that hard earned cash and paid for those ongoing expenses with the business/credits you have earned and accumulated! ...Additional business paid for through bartering.

Using your WHOLESALE buying power, your cost (barter credits equivalent to cash dollars) you are purchasing at the regular price, however actual cost out-of-pocket is your (WHOLESALE COST). PLUS YOU STILL HAVE THAT \$200 HARD EARNED CASH IN YOUR POCKET. Now doesn't that sound great? INTERESTED?

**14 YEARS IN BUSINESS**

**(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133**

**Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony**

## Public Notice

The San Bernardino County Transportation/Flood Control Department is advertising a project and requests your participation.

**Project:** Luna Road/Del Gado Road, Victorville Area,  
T00368/T00370

**Scope:** grade & pave with a.c. over aggregate base, pulverize existing pavement, place a.c. dikes, construct curbs, gutters & sidewalks, construct reinforced concrete drainage structures & other appurtenant work

**Estimate:** \$450,000 to \$500,000

**Non-Refundable Fee for Plans and Specs:** \$25.00

**Non-Refundable Fee for Cross-Sections:** inclusive

**Non-Refundable Fee for Soils Report:** N/A

**add \$10/First Class Mailing or \$15/Next Day Mailing**

**Bids open:** 10:00 a.m., Thursday, July 1, 1999

You may obtain a list of plan holders and/or obtain plans and specs by contacting:

**San Bernardino County Transportation/Flood Control Department  
Contracts Division**

**825 East 3rd Street, Room 147**

**San Bernardino, CA 92415-0835**

**(909) 383-3288 Infoline**

**Monday through Friday with the following exceptions:**

**The office will be closed June 11, 1999, and June 25, 1999.**

A pre-bid meeting is scheduled for 10:00 a.m., Wednesday, June 16, 1999, at 825 E. 3rd St., Rm. 147, San Bernardino, CA 92415-0835. This meeting is to inform potential contractors and subcontractors of the scope and requirements of the Emerging Small Business Enterprise (ESBE) program.

**ARE YOU SUFFERING FROM:  
Arthritis, HIV/AIDS, diabetes  
or asthma? Feel the difference;  
drink Tahitian Noni Juice. For more information,  
please call 909-425-5562**

### CARPINTERIA DE MUEBLES FINOS

**Soicita Personal**

**Cono sin experiencia tai como  
Lijadores, Operadores de  
maquina, Ensambladores y  
Talladores. Turnos de 6:00 am  
A 4:30 pm y de 4:30 pm A 3:00  
am 4 dias por semana.**

**Aplique en persona de 7:00  
am A 5:00 pm de lunes a  
viernes.**

**OAKWOOD INTERIORS  
1333 SOUTH BON VIEW AVE  
ONTARIO, CA 91761  
(909) 930-3500 EXT 525**

## JUAN POLLO

The **BEST** Tasting Chicken

**BUY 2  
WHOLE  
CHICKENS  
FOR**

**\$11.99**



**INCLUDES:**

**2 WHOLE CHICKENS, CHOICE OF  
20 CORN TORTILLAS**

**OR 20 FLOUR TORTILLAS**

**& 11 FL. OZ. OF HOT SALSA OR MILD SALSA**  
Must present coupon at time of order  
Not valid for catering or party orders. May not be  
combined with any other offers. Expires 6/30/99

San Bernardino	Highland	Redlands
1256 W. 5th Street (at Mt. Vernon)	3563 E. Highland (Highland & Palm)	802 W. Colton Ave. (Colton & Tucson)
885-5598	864-5381	793-3885

**COUPON**

## D RESTORATION SERVICES

**Robert De La Torre, Owner ( License# 667264 - B-1C - 10)**

**Kitchen & Bathroom Remodeling  
Room Additions**

**CONSTRUCTION • PLUMBING • REMODELING  
DRYWALL \* ROOFING • PAINTING • FLOORTILE**

**7670 Bennett Avenue, Fontana, CA 92335 (909) 350-4686**



When you want to reach...

**The Hispanic Community  
Advertise in the  
Inland Empire  
Hispanic News**

Phone: (909) 381-6259

Fax (909) 384-0419

**California Chicano News Media Association's  
11th Annual Recognitions and Scholarships**



The California Chicano News Media Association recently held its 11th Annual Recognition and Scholarship Award Dinner at the University of Redlands. Gloria Harrison, above, received the 1999 Inland Empire Chapter-Esperanza Award. Harrison is Crafton College vice-president for curriculum and co-publisher of the Inland Empire Community Newspapers. Photo by IEHN



Alfred Figueroa, above, received the California Chicano News Media Association-1999 Inland Empire Chapter-Esperanza Award at the 11th Annual Recognition and Scholarship Awards Dinner held at the University of Redlands. Figueroa is director of Chicano Student Programs at the University of California, Riverside. Photo by IEHN



Pictured above are the scholarship recipients of the California Chicano News Media Association's 11th Annual Recognition and Scholarship Awards Dinner. Pictured above (l to r) are Eddy Ramirez, Jennifer Medina, Anna Gonzalez Lareve Miranda. Ramirez graduates from Rubidoux High School, the school's editor-in-chief and will attend USC majoring in political science and print journalism. Medina has completed her freshman year at USC, majoring in print journalism and political science, former graduate of Rubidoux High School and editor of the school paper. Ana Gonzalez completed her first year at Boston University, majoring in journalism and history. A graduate from Colton High School, she was editor-in-chief of the school paper and previously wrote for several area newspapers. Miranda graduates from La Sierra University, with a major in communications and minor in gender studies. She has worked for the Sun newspaper for the last three years. In back, Marcia McQuern, publisher of the Press Enterprise and Mark Adkins, right, publisher of the Sun. Photo by IEHN

**Community Based English Tutoring**

Redlands Unified School District will be starting a Community Based English Tutoring program this spring.

The purpose is to provide a free program of English language tutoring to parents or other members of the community who will pledge to provide personal English language tutoring to school age children.

Redlands Adult School will provide the instruction for the adult tutors and free child care will be provided.

The classes will meet twice per week after school or in the evening.

If you are interested, call the adult school at 307-5315 for further information.

El Distrito Escolar Unificado de Redlands comenzará un programa de Tutoría del Idioma Inglés Basado en la Comunidad este verano. El propósito es para proveer un programa gratis de tutoría del idioma Inglés a los padres de familia o a miembros de la comunidad quienes prometerán proveer tutoría personal del idioma Inglés a los niños de edad escolar. La Escuela de Educación a los tutores adultos. También habrá cuidado de los niños gratis. Las clases se reunirán dos veces por la semana, al terminar la escuela o durante la noche. Si usted está interesado en participar en este programa de tutoría, comuníquese con la Escuela de Educación Para Los Adultos al número 307-5315 para mayor información.

**Reyes, S. B. Community College District, to  
International Forum in Madrid - From page 1**

programs for San Bernardino Valley College and Crafton College, according to Reyes. He stated that the district has demonstrated strong leadership in grant application and political innovative approaches in seeking funds from state and federal sources.

"We have worked with the Hispanic Association of Colleges and Universities (HACU) in establishing strong national coalitions and networks and have applied our support in seeking funds to be distributed to colleges and universities in the country," Reyes said.

HACU is a national education group composed of professional Hispanics and others that act as advocates seeking funds for Hispanic Serving Institutions (HSI) which are able to verify a 25% Hispanic enrollment at their respective educational institution.

The highly successful advocate group operates at the national and state

levels. A recent success has been the group's ability to convince Congress to increase Title 5 funding from the current 16 million to 28 million dollars and potentially increased to 62 million in fiscal 2000-2001.

Reyes commented that he will have an opportunity to share with other forum members on local successful education programs and describe the political, cultural and economic activities in the region.

"Spain does not have the community college systems we have here in our country. Any knowledge of these systems are very important to them," he said.

The international forum will be held from June 25 through July 7 in Madrid and Santander, Spain. Expenses for the United States representatives will be paid by the Spanish Embassy.

**Exchange Program with Mexico**

Dr. Dave Long, Riverside County Superintendent of Schools, is leading a group of educators to San Luis Potosi, Mexico, where they will lay the groundwork for a new California/Mexico Teacher Program.

Long said the Riverside County Office of Education plans to work with local universities and the California Department of Education to build an accreditation program for teachers from San Luis Potosi.

This will help Riverside County schools meet the need for bilingual teachers who work with English language learners.

Another component of the program is to set up teacher exchange. Bilingual teachers from Riverside county may study and hone their language skills in San Luis Potosi, adding to their skills and making them more effective in teaching English language learners. Teachers from San Luis Potosi can perfect their English skills during visits in

California.

A third element of the program is to provide a rich cultural exchange between teachers on both sides of the border. It is also expected to promote good will between the peoples of two countries, Long said.

Long will be accompanied on the trip by Dr. William Kroonen, Superintendent/President Desert Community College District; Dr. Patricia Arlin, Dean of the College of Education, California State University, San Bernardino; and Ofelia Valdez-Yeager, Assistant to the Superintendent, Riverside County Office of Education.

Long and members of the group are scheduled to meet with Lic. Fernando Silva Nieto, Governor of San Luis Potosi, and Ana Maria Aceves Estrada, Secretary of Education.

A projected time line for the program calls for implementation in Riverside County schools by July, 2000.